



市政局・香港藝術館

**URBAN COUNCIL**

MUSEUM OF ART



一九八七年三月及四月通訊

NEWSLETTER

Mar — Apr 1987

## 香港藝術館

香港愛丁堡廣場大會堂高座

電話：五・二二四一二七

### 開放時間：

週日：上午十時至下午六時(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：下午一時至六時

## 茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路

(乘坐巴士第3、12、12A、23、23B、40、103及884號，  
在上紅棉路後第一個站下車。)

電話：五・二九九三九〇

### 開放時間：

每日上午十時至下午五時(逢星期三休息)

各項節目在必要時可能更改。

## Hong Kong Museum of Art

City Hall High Block, Edinburgh Place, Central,  
Hong Kong.

Tel: 5-224127

### Opening Hours:

Weekdays: 10 am — 6 pm (Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays: 1 pm — 6 pm

## Flagstaff House Museum of Tea Ware

A Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art,  
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong.

(Get off at the first stop on Cotton Tree Drive by bus  
nos 3, 12, 12A, 23, 23B, 40, 103 and 884)

Tel: 5-299390

### Opening Hours:

Daily 10 am — 5 pm (Closed on Wednesdays)

The programme is subject to alteration.

# 展覽 Exhibitions

## 一 麥雅理珍藏中國古物

大會堂高座十一樓

由一月十六日開始

此展覽展出香港著名鑑藏家麥雅理先生珍藏的中國古物。所展出的超過一百七十件中國文物，包括陶瓷、青銅器、玉器、竹刻、漆器、瑱瑱器及犀角，年代上溯西周，下及清末，皆為麥氏珍藏中之精器。通過本展覽，觀眾可欣賞到中國古物在不同時期的藝術特色與成就，其中尤以所展出之陶瓷器，異常珍貴，值得細心觀賞。展覽乃配合一九八七年香港藝術節的活動之一。

## 1 Chinese Antiquities from the Brian McElney Collection

Museum Gallery, 10/F, City Hall High Block  
From 16 Jan

This exhibition presents an assemblage of Chinese antiquities selected from the valuable collection of Mr. Brian S. McElney, a well known collector and connoisseur of Chinese art in Hong Kong. A total of over 170 items of Chinese art, dating from the Western Zhou to late Qing Dynasty, including ceramics, bronzes, jades, bamboo, carved lacquer, cloisonne and rhinoceros horn carvings, will be featured. The exhibition will provide an enjoyable trip through time to witness the different stages of development of arts and crafts in China, particularly ceramics. The exhibition will be held to coincide with the Hong Kong Arts Festival 1987.

## 二 文樓的藝術

大會堂高座十二樓  
至三月八日

此展覽展出本地著名雕塑家文樓超過七十件的雕塑、浮雕、油畫、水彩、版畫和模型作品。展示了他自五〇年代後期以來藝術上的演進。由他早期在油彩和石膏雕塑的嘗試，以至表現自然裏生長意念、捕捉飛翔動態及現在的不銹鋼竹的作品，均精選出代表作品加以介紹，顯示了他三十年來藝術創作成就的一個橫切面。

### 2 The Art of Van Lau

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block  
Up to 8 Mar

This exhibition features over 70 items of watercolour, print, oil, relief, model, and sculpture by one of the leading local sculptors, Van Lau. The show traces the evolution of his art since the late fifties, from his experiments in oils and plaster sculptures, the sculptural expressions of organic growth, the flying ideas, to his recent achievements in steel bamboos. The exhibits selected encompass the major phases of his stylistic development, providing a cross-section of his artistic endeavour in the last three decades.

## 三 瑪麗及佐治·伯樂現代藝術珍藏

大會堂高座十二樓  
三月二十日至五月五日

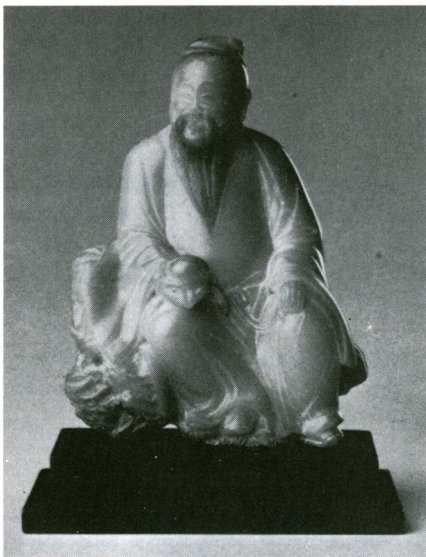
是次展覽由市政局主辦。展品包括三十多位傑出西方藝術家的八十九件雕塑、油畫、素描和水彩原作，這些展品是選自瑪麗及佐治·伯樂現代藝術珍藏，包括著名的藝術大師如畢加索、德加、羅丹、馬蒂斯、德勞內、米羅、夏加爾、亨利·摩爾、杜布菲、弗朗西斯等。通過是次展覽，我們一方面可以欣賞現代大師的藝術成就，亦可加深對現代藝術的瞭解。

### 3 Modern Art from the Collection of Mary and George Bloch

Museum Gallery, 11/F, City Hall High Block  
20 March to 5 May

This exhibition, presented by the Urban Council, features 89 modern work of sculptures, paintings, drawings and watercolours by over 30 Western masters. The works are selected from the Collection of Mary and George Bloch, covering famous masters such as Picasso, Degas, Rodin, Matisse, Delaunay, Miro, Chagall, Henry Moore, Dubuffet, Sam Francis and many others. Through the exhibits, we could appreciate the achievements of these modern masters and come to a better understanding in modern aesthetics.





壽山石雕東方朔像  
明代晚期至康熙朝  
高：11厘米  
闊：7.5厘米  
「麥雅理珍藏中國古物」  
展品之一

**Pink soapstone figure of Dongfang Zhuo**  
Late Ming/Kangxi period  
H: 11cm  
W: 7.5cm  
An exhibit of 'Chinese Antiquities from  
the Brian McElney Collection



男子坐像 一九七二  
畢卡索  
油彩布本  
116×89厘米  
「瑪麗及佐治·伯樂現代藝術珍藏」  
展品之一

**Seated Man 1972**  
Picasso, Pablo  
Oil on canvas  
116×89cm  
An exhibit of 'Modern Art from  
the Collection of Mary and  
George Bloch'

#### 四 中國茗趣

茶具文物館一樓  
香港中區紅棉路

茗飲不單增添了中國人生活的情趣，也發展成中國一種風俗。本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝各代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥先生捐贈藏品及私人珍藏之茶具外，還輔以各類圖表、相片、模型等，將各種飲茶方法詳加解說。

#### 4 Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware  
Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tea has long been a part of the Chinese relish for living. Since the Han Dynasty (206 BC – 220 AD), various methods and customs of tea-drinking have evolved. This exhibition tries to introduce the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang Dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the Museum collection, K S Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware and from other local collections.

## 五 水注、酒器與茶具

茶具文物館二樓

香港中區紅棉路

二月廿八日至七月五日

長久以來，中國人皆以壺或注子來盛酒、水或茶類的飲品。這些壺類盛器造型最大特點是有流和把。然歷代陶工，匠心獨運，創製出各種施釉和製陶方法，故在壺類型制主題下也包羅了林林總總的成品。今次展覽將介紹自戰國到清代各類注子的型制變化及它們之間異同之處。展品選自香港藝術館及茶具文物館之羅桂祥藏品。

### 5 Water-pot, Wine-pot and Teapot

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

From 28 Feb to 5 Jul

For a very long time, the Chinese people have used pots or ewers for storing and serving water, wine and tea. These pots have a close resemblance in form as most of them have a spout and a handle. Yet, through the centuries, skilful potters have succeeded in creating a great variety of pot forms through the application of glazing and other techniques. This exhibition will trace similarities, differences and the development of water-pots, wine-pots and teapots dating from the Warring States up to the Qing Dynasty, with exhibits drawn from the K.S. Lo Collection and the collection of the Hong Kong Museum of Art.



蓮瓣僧帽壺

時大彬款，萬曆丁酉年(1597)銘

高：9.3厘米

闊：9.4厘米

「中國茗趣」展品之一

Teapot, monk's cap with lotus crown

Shi Dabin mark (inscribed 1597)

H: 9.3cm

W: 9.4cm

An exhibit of 'Chinese Tea Drinking'



影青劃花酒壺連暖碗

宋

壺 高：14.8厘米

闊：11.5厘米

暖碗 高：11.2厘米

直徑：15.1厘米

「水注、酒器與茶具」展品之一

Winepot and warmer with incised floral pattern in yingqing glaze

Song Dynasty

Winepot H: 14.8cm W: 11.5cm

Warmer H: 11.2cm D: 15.1cm

An exhibit of 'Waterpot, Winepot and Teapot'



## 一 中國傳統裝飾紋樣(一)

土瓜灣圖書館：三月二日至十六日

## 二 中國傳統裝飾紋樣(二)

九龍中央圖書館：三月二日至十六日

土瓜灣圖書館：四月一日至十五日

## 三 中國傳統裝飾紋樣(三)

油麻地圖書館：三月二日至十六日

九龍中央圖書館：四月一日至十五日

## 四 養蠶與繅絲

美孚新邨圖書館：三月一日至十五日

坪石圖書館：四月一日至十五日

## 五 陶瓷

深水埗圖書館：三月一日至十五日

美孚新邨圖書館：四月一日至十五日

### 1 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art I

To Kwa Wan Library: 2-16 Mar

### 2 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art II

Kowloon Central Library: 2-16 Mar

To Kwa Wan Library: 1-15 Apr

### 3 Traditional Decorative Motifs in Chinese Art III

Yau Ma Tei Library: 2-16 Mar

Kowloon Central Library: 1-15 Apr

### 4 Production of Silk

Mei Foo Sun Chuen Library: 1-15 Mar

Ping Shek Library: 1-15 Apr

### 5 Production of Ceramics

Sham Shui Po Library: 1-15 Mar

Mei Foo Sun Chuen Library: 1-15 Apr

## 香港水墨畫的發展

粵語藝術講座專輯

徐子雄先生主講

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

三月卅日 星期一 下午六時正

在五、六十年代，香港一些年青畫家利用中國傳統紙、筆、墨為素材，滙合中西繪畫的概念和表現特色，創出了一股新水墨畫的氣候。徐子雄先生為本港著名水墨畫家，早年曾習水彩、油畫、雕塑、版畫及攝影。一九七九年獲市政局藝術獎(繪畫——國畫素材)。現任美國新聞處展覽部設計師、理工學院太古設計學院客座講師，及特約專欄作家，作品經常在世界各地展出。徐先生會在講座中論述中國水墨畫在香港的不同時期的發展、每個流派的風格特色、興迭的過程及其對日後的影響。他亦會探討中西文化滙合之下所產生的香港水墨畫的地區性特色。屆時將輔以彩色幻燈片講解。

## 攝影——純藝術的表現還是社會性的紀錄？

粵語藝術講座專輯

李筱怡女士主講

大會堂高座九樓演奏廳

免費入場，不收門券

講者李筱怡女士畢業於香港大學藝術及歷史學系，其後在英國牛津大學深造，獲碩士學位，專於研究遠東歷史攝影。在兩次講座中，李女士會講述十九世紀時攝影與繪畫的相互影響，探討攝影家如何追尋攝影表現的獨特性，並介紹當時各攝影流派的特色。同時亦從一些具有社會意識的攝影的興迭去探討攝影的本質及力量。

## 一 純藝術攝影的發展及作品欣賞

四月廿七日 星期一 下午六時正

## 二 攝影？藝術？還是紀錄？

四月廿九日 星期三 下午六時正

## **Chinese Ink Painting in Hong Kong: Its Development and New Approaches**

A lecture in Cantonese

By Mr. Chui Tze-hung

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

30 Mar    Mon    6pm

In the 50s and 60s, with the fusion of Chinese tradition and contemporary vision, Hong Kong artists have developed the new shuimo (Chinese ink) painting with materials and techniques within the Chinese painting media. Mr. Chui Tze-hung, a well known artist in Chinese ink painting, studied watercolour, oil painting, sculpture, printmaking and photography in his early years. He was an Urban Council Fine Arts Award Winner in Painting (Chinese Media) in 1979. Presently, he is the exhibit designer of the United States Information Services, a guest lecturer of the Swire School of Design, Hong Kong Polytechnic and a feature writer of an art magazine. His works have been shown in a number of exhibitions. In his lecture, Mr. Chui will introduce the development of Chinese ink painting in Hong Kong, and the styles, decline and influences of different schools. He will also discuss the unique characteristics derived from the cultural assimilation of the East and West. The lecture will be illustrated with colour slides.

## **Photography as Fine Art and Social Documentary**

A lecture series in Cantonese

By Ms. Carmen Lee

Recital Hall, 8/F, City Hall High Block

Admission Free

The speaker, Ms. Carmen Lee, graduated from the Departments of Fine Arts and History of the University of Hong Kong. She furthered her studies at the University of Oxford and acquired her master degree. She specializes in research of historical photographs of the Far East. In her two lectures, Ms. Lee will give a survey of the interaction between photography and painting in the nineteenth century and photographers' search for a unique photographic aesthetic, as well as an examination of the nature and power of photography through the study of various phases of socially conscious photography. The lectures will be illustrated with slides.

### **1 Development and Appreciation of Fine Art Photography**

27 Apr    Mon    6pm

### **2 Photography, Art or Documentary?**

29 Apr    Wed    6pm

# 電影節目 Film Programme

電影全部英語旁白，在太空館演講廳放映。免費入場券在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。入場券亦可用郵遞方式索取。

The films, in English narration, will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets are available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy Bookshop or through postal booking. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each show.

## 三月

三月廿七日 星期五 下午五時半  
三月廿八日 星期六 下午三時

### 「觀點與態度」

#### 一 複製品 (彩色，卅分鐘)

這部電影並非以講述繪畫本身為主，而是探討那些比真畫更常見的複製品的問題。以前繪畫只能夠在其所懸掛的地方才能看到，時至今日，複製品已破壞了這種獨特性，而繪畫中的形象亦往往因而受到利用。

#### 二 所有權 (彩色，卅分鐘)

著名藝評家及作家約翰·伯格會在電影中論述一般人看歐洲油畫時所持的不正確觀念——就是只看少數例外的作品，而忽略數以千計營造了傳統主流的油畫。

## 四月

四月廿六日 星期日 下午三時  
四月廿九日 星期三 下午五時半

#### 亨利摩爾——素描與繪畫 (彩色，五十五分鐘)

由少年到老年，亨利摩爾都花許多時間在素描和繪畫，藉此徹底地研究意念，並將感情貫注入作品之中。在本片裏，亨利摩爾不單講說有關他所經常研究的人體和各類造型，更會述及早期大師——丟勒、林布蘭、塞尚和秀拉的畫法如何使他著迷。

## Mar

27 Mar Fri 5:30pm  
28 Mar Sat 3:00 pm

### “Ways of Seeing”

#### 1 Reproductions (colour, 30 mins)

This film is not so much about the paintings themselves as about how they are most frequently seen — in reproduction. Once it was possible to see a work of art only where it was hanging. Reproduction has destroyed this uniqueness, and the images of art can often be manipulated.

#### 2 Possessions (colour, 30 mins)

The distinguished art critic and author John Berger would examine the false perception we have towards European oil painting when we have been normally encouraged to look only at a few exceptional works instead of the hundreds of thousands of unremarkable pictures which made up the main tradition.

## Apr

26 Apr Sun 3:00pm  
29 Apr Wed 5:30pm

#### Henry Moore — Drawings and Graphics (colour, 55 mins)

From boyhood to later years, Henry Moore had been preoccupied with drawings and graphics through which his theories were thoroughly demonstrated and sympathetically studied. In this film, Moore talked not only about the human figure and other forms that he had consistently studied but also of his fascination with methods of earlier artists — Durer, Rembrandt, Cezanne and Seurat.



電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

學校團體訂票，可來信本館教育及推廣服務組申請。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum of Art and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per show.

Booking of school tickets can be made by writing to the Education and Extension Services Unit of the Museum.

請填上所需之入場券數目：—

Please insert number of tickets required:—

27.3.87 ☐  
28.3.87 ☐  
26.4.87 ☐  
29.4.87 ☐

Name 姓名：\_\_\_\_\_

Address 地址：\_\_\_\_\_

## 刊物介紹 Museum Publications

市政局香港藝術館最新出版之刊物：

### 盛世英華——漢、唐文物展覽

一九八六年版。平裝一冊，29.4×20.3厘米。16頁。  
彩色圖版13幅，另夾附年表及彩色模型兩套。  
售價：港幣16元 ISBN 962-215-073-10

### 乾隆時代繪畫展

一九八六年版。半精裝一冊，33.3×25厘米。192頁。  
黑白圖版434幅。  
售價：港幣56元 ISBN 962-215-075-6

### 陶瓷茶具創作展覽

一九八六年版。平裝一冊，25.3×25厘米。124頁。  
彩色圖版136幅。  
售價：港幣76元 ISBN 962-215-076-4

### 老陶匠與小黏土

一九八六年版。平裝一冊，18×18厘米。16頁。  
全本彩色插圖，封底摺頁附剪紙遊戲一份。  
售價：港幣7.5元 ISBN 962-215-077-2

### 歷史、神話與傳說——胡錦超先生捐贈石灣陶塑

一九八六年版。硬盒精裝一冊，31×23厘米。560頁。  
彩色圖版238幅。  
售價：港幣177元 ISBN 962-215-074-8

### 清初六家與吳歷

一九八六年版。精裝一冊，28.5×22厘米。457頁。  
彩色圖版34幅，黑白圖版326幅。  
售價：港幣151元 ISBN 962-215-026-8

### 麥雅理珍藏中國古物

一九八七年版。精裝一冊，29.5×22.5厘米。245頁。  
彩色圖版322幅。  
售價港幣145元 ISBN 962-215-079-9

### 文樓的藝術

一九八七年版。平裝一冊，25.3×25.3厘米。90頁。  
彩色圖版88幅，黑白圖版24幅。  
售價：港幣75元 ISBN 962-215-078-0

**Hong Kong Museum of Art Exhibition Catalogues  
Published by the Urban Council:**

**The Grandeur of the Chinese Empire — Art of the  
Han and Tang Dynasties**

1986, paperback, 29.4×20.3cm, 16pp.  
13 colour plates, inserted with chronology table  
and 2 sets of paper models.  
Price: HK\$16 ISBN 962-215-073-10

**The Elegant Brush: Chinese Painting under the  
Qianlong Emperor 1735-1795**

1986, soft cover with dust jacket, 33.3×25cm,  
192pp.  
434 b/w plates.  
Price: HK\$56 ISBN 962-215-075-6

**Tea Wares by Hong Kong Potters**

1986, paperback, 25.3×25cm, 124pp.  
136 colour plates.  
Price: HK\$76 ISBN 962-215-076-4

**The Old Potter and the Little Piece of Clay**

1986, paperback, 18×18cm, 16pp.  
Illustrated in full colour. Paper cutting game printed  
on folding back cover.  
Price: HK\$7.5 ISBN 962-215-077-2

**History, Lore and Legend — Shiwan Pottery Figures  
Donated by Mr. Woo Kam-chiu**

1986, hard box and cover, 31×23cm, 560pp.  
238 colour plates  
Price: HK\$177 ISBN 962-215-074-8

**Six Masters of Early Qing and Wu Li**

1986, hard cover, 28.5×22cm, 457pp.  
34 colour plates, 326 b/w plates.  
Price: HK\$151 ISBN 962-215-026-8

**Chinese Antiquities from the Brian S. McElney  
Collection**

1987, hard cover, 29.5×22.5cm, 245pp.  
322 colour plates  
Price: HK\$145 ISBN 962-215-079-9

**The Art of Van Lau**

1987, paperback, 25.3×25.3cm, 90pp.  
88 colour plates, 24 b/w plates.  
Price: HK\$75 ISBN 962-215-078-0

**封面  
頭像 一九七〇**

米羅  
油彩布本  
41×24厘米  
「瑪麗及佐治·伯樂  
現代藝術珍藏」展品之一

**Cover**

**Head 1970**  
Miro, Joan  
Oil on canvas  
41×24cm  
An exhibit of 'Modern Art from the  
Collection of Mary and George Bloch'

**封底**

青花花果圖把壺  
「大清乾隆年製」款  
清乾隆  
高：29.7厘米  
闊：16.5厘米  
「水注、酒器與茶具」  
展品之一

**Back Cover**

**Ewer decorated with flowers and fruits  
in underglaze blue**  
Mark and period of Qianlong,  
Qing Dynasty  
H: 29.7cm  
W: 16.5cm  
An exhibit of 'Waterpot, Winepot and Teapot'



